

Den 1. april 2019 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen.  
kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.  
[...] og [...] var domsmænd.

Dørene lukket.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 139/2019  
Politiets nr. 5512-97351-00157-18

Anklagemyndigheden  
mod  
U/T  
cpr-nummer [...] 2001

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Vedr. forhold 1,

30. december 2018 adressea nalusamini festerput. Tassaniipput X2-unartut X3-unartut. Unnerluusaaq imigassartortorjuuvoq. Naliginnaasumik imigassartoraangami imigaatsiarsinnaasarpog, aamma imigassartoraangami ilaannikkut silaaruttarpoq. P1 nalunngisarinnigilaa aamma siornatigut takunikuunngilaa. Imigassartorsimalluni timigissariarneq ajorpoq, kisianni arsariarsinnaasarpog ippassaammat imernikuulluni. Taamani angerlarnini eqqaamavaa, kisianni naluaa nal. qassit missaaniunersoq. Angerlarluni qaatuusaqqavoq, kisianni iluamik eqqaamasaaqarfiginagu. Qaatunneruvoq politiinit aatikkami, taanna eqqaamalluarsinnaavaa. Politit oqarfigaat sumut tunngasuunersoq taavalu tigusarineqartoq. Unnerluussamut paattuuganalaarpoq eqqumiilliornarlunilu taamatut iliorsimasutut tigusalluni, kisianni tigusussaagamikku tiguaat.

Dansk:

At de den 30. december 2018 holdt fest hos en han ikke kender. Til stede var vist X2 og vist nok X3. Tiltalte drak meget spiritus. Normalt kan han drikke ret meget spiritus, når han drikker spiritus, og når han drikker spiritus, plejer han nogle gange at få black-out. Han kender ikke F1, og han har ikke set hende tidligere. Når han har fået noget at drikke, plejer han ikke at gå til fitness, men han kan gå til fodbold. dagen efter han havde drukket. Han husker, da han dengang gik hjem, men han ved ikke, hvad tid det var. Han var kommet nærmest til sig selv, da han gik hjem, men han husker ikke rigtig noget. Han blev mere ædru, da politiet hentede ham, dette kan han tydeligt huske. Politiet sagde, hvad det drejede sig om, og så blev han anholdt. Det var lidt uforstående for tiltalte og mærkeligt, at han blev anholdt for at have gjort sådan noget, men da de skulle anholde ham, blev han anholdt.

[...]

P1/F1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at  
Vedr. forhold 1,

Ulloq taanna [...]miik triinerpoq. Triinernerata nalaani qallunaaq isersimavoq, U isereersoq qallunaaq anivoq. Triinereerluni anilertoq U saneqquteqattaarpoq ilisimannittorlu nuluatigut pateqattaarlugu. Siullermik nulumigut patimmani oqarfiginiaraluarppaa taamaalioqqunagu, kisianni U ingerlaannaq tarrippoq. U-p saneqquteqqippaa pateqqillugulu, tassani oqarfigaa: "Qaa tassa". U tarrikkuni imerpalussinnarluni utertarpoq ilisimannittorlu nuluatigut pateqqittarlugu. Ilisimannittup oqarfigaa: "Qaa tassa nuannarinngilara". Ilisimannittoq aniniarluni pikilluni aneriaannangulertoq, U-p saneqquteqqilluni tunuaniik qungasiatigut tigoriasaarppaa. Tunuaniik talerminik tiguua kisianni pukusuatigut siumut naqinnagu. P1 tiguneqarami tupangaarami eqqarsanngilaq suna pillugu tiguneqarnerluni, taamaallaat peerusulluni eqqarsaatigaa. U-p tunumut ingerlakkaani pikilluni peertinniarisarluarppaa. Bruserip atortutaanut aporamik imeq kuulerpoq. P1 pikinnermut tassia ammut nakkarpog isai asserlugit isigisaarutigajaqqalluni. Peerniarisarluni niillasaqattaaraluarpoq. Qanoq pinnerpoq quajusallutik uppillutik natermiilerput. U-p tigugamiuk arlaannik oqaaseqanngilaq, tigumminerani oqaaseqanngiivippoq. P1 nukillaalerpoq taartingajattaalerlunilu. Eqqarsarpoq inuunini tassunga killilersoq, tassami [...] korteqanngikkaanni isertoqarsinnaannginnami avinngarusimallunilu allanillu inoqarani. Eqqarsaatai sukkaasuumik ingerlapput, tunniutiinnarusunnani U-p assai nusoqqippai anersaaqqatunnerminilu akersuuteqqilerluni tassanilu peeriasaarpoq. U nikuippoq gangikkut uteqattaarluni oqalulluni: "Hajja utoqqatserpunga taamaaliorniannikkaluarppunga." P1 nikuippoq anerusulluni. Atisani masattuinaammata taxartariaqarpoq. Taxanut sianileruttortoq U-p tigoriatigalugu mobilia patippaa nakkartillugu. Oqarfigaa taxartariaqarluni atisani masattuinaammata. U-p utoqqatserfigisaqattaarppaa, P1-p akivaa ajunngilaq inuit tamarmik kukkusarmata. U-p eqippaa. P1-p oqarfigaa bruseri kuuppalluttoq, taava P1 anivoq. Anilertoq qaatiguuata nasaasaatigut U-p tigugaluarppaa, kisianni peerteriarlugu ingerlavoq. U-p taamaasiorlugu arlaannik oqaaseqarfiginngilaa. Paasinngilaa suna pillugu U-p taamatut tiguneraani. Naluaa U qaatusimanersoq, kisianni peereerluni oqarsoraa silaarussimanerarluni. U nalunngisarinnngilaa. Tusartarnikuuaa imertilluni arlaannik aallartitsuuaannartoq, kisianni ilimagingilaa taamatut imminut pinissaa.

Timini paarisuaannarpaa timersortarluni, kisianni taamatut pineqareerluni timini paariunnaarppaa kusanarusukkunnaarluni, trineriarusussaarluni kisimiikkusukkunnaarlunilu. Angummik nalusaminik qanillisoqaraangat pissangasuaannalerpoq ersiuuaannalerluni. P1 oqaloqateqartarpoq ajunaangajannerminut tunngasuumik, oqaloqatiginnittarnini akuttortinnikuuaa. Oqaloqatiginninnermini pisoq una eqqaanikuuaa.

Dansk:

Den dag var hun til træning i [...] Mens hun trænede, var der en dansker til stede, og T var allerede kommet ind, da danskeren gik ud. Da hun skulle til at gå efter at have trænet, gik T forbi hende flere gange og klaskede hende på hendes balle. Da han første gang klaskede hende på hendes balle, sagde hun ellers til ham, at han ikke skulle gøre det, men T gik straks ud af syne. T gik på ny forbi hende og klaskede hende igen, og her sagde hun: "Qaa tassa" (Hold så op). Når T kom ud af syne, kunne hun høre, at han drak, hvorefter han plejer at komme tilbage og give vidnet klask på hendes balle. Vidnet sagde til ham: "Qaa tassa nuannarinngilara" (Hold så op, jeg kan ikke lide det). Vidnet tog tøj på og var næsten klar til at gå ud, da T, der var ved at gå forbi hende, tog han pludselig om hendes hals. Han lagde sin arm om hende, men han pressede ikke hendes hoved fremover. Da F1 blev grebet, fik hun et chok og tænkte ikke på, hvorfor han greb i hende, og derfor tænkte hun på sit ønske om at komme fri. Da T førte hende bagfra, vristede hun sig i forsøg på at komme fri fra ham. Da de ramte en brusers brugsdel, begyndte vandet at løbe. Da F1 forsøgte at komme fri ved at vriste sig kraftigt, faldt hendes pandebånd ned og spærrede hendes øjne, således at hun næsten ikke kunne se noget. Hun skreg ellers flere gange for at kunne komme fri. Hun ved ikke hvordan, men pludselig lå de på gulvet, da de nærmest gled og faldt. Da T greb i hende, sagde han ikke noget, og han sagde intet, mens han holdt i hende. F1 slap for kræfter og blev næsten bevidstløs. Hun tænkte, at det var ved enden på

hendes liv, og man kan ikke komme ind til [...], hvis man ikke har kort, og det ligger afsides, og der var ingen andre mennesker der. Hendes tanker kørte meget hurtigt, og for ikke bare at overgive sig, tog hun i Ts hænder igen og trak i dem, idet hun næsten ikke kunne trække vejret, men hun kæmpede imod og her kom hun pludselig fri. T rejste sig op og gik frem og tilbage i gangen, mens han talte: ”Hajja utoqqatserpunga taamaaliornianngikkaluarpunga.” (Hold op, jeg undskylder, det var ikke min mening at gøre sådan noget). F1 rejste sig op, idet hun ønskede at komme ud. Da hendes tøj var våde, var hun nødt til at tage en taxa. Da hun var ved at ringe efter taxa, klaskede T pludselig i hendes mobiltelefon, der faldt ned. Hun sagde til ham, at hun var nødt til at tage en taxa, idet hendes tøj var våde. T undskyldte flere gange over for hende, F1 svarede ham, at det var i orden, idet alle folk plejer at begå fejl. T lagde sine arme om hende. F1 sagde til ham, at det lyder som om der løber vand fra bruseren, så gik F1 ud. Da hun var ved at gå ud, tog T ellers i hendes frakkehætte, men hun fik ham væk og gik ud. T gjorde dette ved hende uden at sige noget. Hun fandt aldrig ud af, hvorfor T tog sådan i hende. Hun ved ikke, om T var ædru, men efter at hun var kommet fri, mener hun, at han sagde, at han havde haft blackout. Hun kender ikke T. Hun havde hørt, at han plejer altid at starte noget, når han drikker, men hun havde ikke regnet med, at han ville gøre noget ved hende.

Hun har altid passet godt på sin krop ved at udøve sport, men efter at være blevet udsat for en sådan behandling, passer hun ikke længere på sin krop og ønsker ikke længere at være flot, hvor hun ikke længere ønsker at gå til træning og at være alene. Når en for hende ukendt mand kommer i nærheden af hende, bliver hun spændt og bange. F1 går til samtaler efter at være blevet udsat for næsten en ulykke, og hun har fastsat længere mellemrum mellem samtalerne. Hun har nævnt denne episode ved sine samtaler.

[...]

U/T

Vedr. forhold 2 og forhold 3,

Ulloq taanna kammalaatinilu biilerusulerput, taava ilaqttami biiliinik taakkuninga biilerput. Ilaqutaata nalunngilaa kørekorteqaranilu 18-liineqanngittoq. Ilaqutaata akuerinikuunngilaa biilit atorsinnaagai. U-p biilnut matuersaatit ilaqttami kaasarfianiittut tiguai ujarlugit. Biileqattaarpoq immaqa 2 tiimit missaani. Taamani unnuaannaavoq, ilaqutaalu sinipput. Nalunngikkaluarpaa 18-leereerluni kørekorteqarlunilu aatsaat biilertoqarsinnaasoq.

Dansk:

Den dag fik han og sine kammerater lyst til at køre i bil, og så kørte de i sin families bil. Hans familiemedlem ved godt, at han ikke har kørekort, og at han ikke er fyldt 18 år. Hans familiemedlem havde ikke accepteret, at han kunne låne bilen. T tog i bilnøglerne efter at have ledt efter dem fra sin familiemedlems lomme. Han kørte rundt i bil i ca. 2 timer. Dengang var det om natten, hvor hans familie sov. Han ved ellers godt, at man skal være fyldt 18 år og havde kørekort, før ham må køre i bil.

[...]

Elisabeth Kruse  
kredsdommer